

N SERIES

ATYPICAL

ITALIANO

CREATO DA

Robia Rashid

EPISODIO 1.01

"Antarctica"

Interessato ad avere una ragazza, Sam cerca consigli sugli appuntamenti e li mette alla prova. Nel frattempo, sua madre iperprotettiva Elsa deve imparare a lasciarsi andare.

SCRITTO DA:

Robia Rashid

DIRETTO DA:

Seth Gordon

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

11.08.2017

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

| | | |
|----------------------|-----|----------------|
| Jennifer Jason Leigh | ... | Elsa Gardner |
| Keir Gilchrist | ... | Sam Gardner |
| Brigitte Lundy-Paine | ... | Casey Gardner |
| Amy Okuda | ... | Julia Sasaki |
| Michael Rapaport | ... | Doug Gardner |
| Raúl Castillo | ... | Nick |
| Graham Rogers | ... | Evan |
| Nik Dodani | ... | Zahid |
| Megan Easton | ... | Riley |
| Amy Hessler | ... | Chloe |
| Gabriela Flores | ... | Bree |
| Rachel Redleaf | ... | Beth |
| Bryan Lawrence | ... | Skateboarder |
| Ariela Barer | ... | Bailey Bennett |
| Donnabella Mortel | ... | Waitress |
| Dan Ahdoot | ... | Smooth Guy |

1

00:00:07,507 --> 00:00:10,635
Sono strano. È quello che dicono tutti.

2

00:00:10,719 --> 00:00:13,555
A volte non capisco
di cosa parlino le persone

3

00:00:13,638 --> 00:00:17,267
e questo mi fa sentire solo,
anche se c'è gente intorno a me.

4

00:00:17,350 --> 00:00:20,228
Allora resto seduto
e inizio a gingillarmi,

5

00:00:20,311 --> 00:00:22,689
è il mio comportamento autostimolatorio.

6

00:00:22,772 --> 00:00:27,652
Strofino una matita
contro un elastico con una certa frequenza

7

00:00:27,736 --> 00:00:32,032
e penso alle cose che non farò mai,
come studiare pinguini in Antartide

8

00:00:32,115 --> 00:00:34,075
o... avere una ragazza.

9

00:00:34,159 --> 00:00:36,828
Non lo so, vorrei visitare l'Antartide.

10

00:00:37,746 --> 00:00:38,872
C'è silenzio lì...

11

00:00:39,831 --> 00:00:42,208
...tranne nelle colonie dei pinguini.

12

00:00:42,292 --> 00:00:44,294
Quelle non sono certo silenziose.

13

00:00:45,628 --> 00:00:47,088
La mia risposta è finita.

14
00:00:48,131 --> 00:00:49,215
Ottimo.

15
00:00:49,299 --> 00:00:51,718
Abbiamo quasi finito. Bravo, Sam!

16
00:00:51,801 --> 00:00:53,970
Vedo il suo reggiseno. È viola.

17
00:00:57,223 --> 00:01:01,061
Ci sarebbe un'ultima cosa
di cui volevo discutere con te.

18
00:01:01,144 --> 00:01:03,813
Non devi rispondermi subito,

19
00:01:03,897 --> 00:01:05,607
ma chiedo a tutti i pazienti

20
00:01:05,690 --> 00:01:07,984
se vogliono donare
il loro cervello alla ricerca.

21
00:01:09,694 --> 00:01:10,945
Donare il cervello?

22
00:01:11,696 --> 00:01:13,156
Quando sarai morto.

23
00:01:13,948 --> 00:01:17,285
Sì, c'è una tale carenza di cervelli...

24
00:01:17,368 --> 00:01:19,829
Non c'è niente che possa sostituirli.

25
00:01:21,081 --> 00:01:23,249
Pensaci su.

26

00:01:24,292 --> 00:01:26,586
- Ok.
- Senti, Sam.

27
00:01:27,253 --> 00:01:30,215
Riguardo al fatto di avere una ragazza...

28
00:01:30,507 --> 00:01:32,383
Le persone nello spettro hanno relazioni.

29
00:01:32,467 --> 00:01:36,137
Puoi trovare qualcuno... se vuoi.

30
00:01:36,679 --> 00:01:39,182
- Come?
- Devi solo metterti in gioco.

31
00:01:40,141 --> 00:01:41,184
Mettermi dove?

32
00:01:43,520 --> 00:01:45,021
Gli autobus non sono male,

33
00:01:45,104 --> 00:01:48,024
ma non mi piace sentire
il sedile contro la schiena.

34
00:01:48,108 --> 00:01:49,859
Perciò mi siedo così.

35
00:01:49,943 --> 00:01:51,653
Come lo sopportano gli altri?

36
00:01:51,736 --> 00:01:53,822
Magari la schiena gli si è indurita

37
00:01:53,905 --> 00:01:55,281
a forza di viaggiarci su.

38
00:01:55,365 --> 00:01:59,410
In Antartide, c'è un merluzzo
con una proteina nel sangue

39

00:01:59,494 --> 00:02:01,037
che gli impedisce di congelarsi.

40

00:02:01,746 --> 00:02:03,206
Antigelo nel pesce!

41

00:02:08,169 --> 00:02:10,547
Stavo pensando al merluzzo antartico.

42

00:02:13,758 --> 00:02:16,970
L'Antartide è il continente
più remoto della Terra.

43

00:02:19,430 --> 00:02:21,391
Ha il 90 per cento del ghiaccio del mondo,

44

00:02:21,474 --> 00:02:24,185
ma è considerato un deserto
perché la piovosità annua

45

00:02:24,269 --> 00:02:25,687
è di soli 200 millimetri.

46

00:02:26,396 --> 00:02:29,232
A prima vista non si direbbe un deserto.

47

00:02:30,567 --> 00:02:31,943
Per questo mi piace.

48

00:02:33,319 --> 00:02:34,863
Non è come sembra.

49

00:02:35,488 --> 00:02:38,158
Sam! La cena!

50

00:02:38,241 --> 00:02:41,578
Avevo comprato in blocco
le magliette che piacciono a Sam,

51

00:02:41,661 --> 00:02:43,454

cento per cento cotone.

52

00:02:43,538 --> 00:02:48,001
Solo che ci hanno spedito
quelle con un tessuto detto triblend.

53

00:02:48,084 --> 00:02:52,422
Ho chiamato la ditta e ho parlato
con una signora che si chiama Rizwana.

54

00:02:52,505 --> 00:02:54,883
Credo di aver telefonato in India.

55

00:02:55,425 --> 00:02:57,260
Ma comunque...

56

00:02:57,343 --> 00:03:01,055
Ha trovato uno scatolone
con le vecchie rimanenze

57

00:03:01,139 --> 00:03:04,225
e le hanno inviate gratis!
E sono quelle giuste.

58

00:03:05,184 --> 00:03:07,061
È una storia fantastica, mamma.

59

00:03:07,145 --> 00:03:08,438
Non fare la stronza.

60

00:03:08,521 --> 00:03:11,149
Sam, com'è andata
la seduta con Julia, oggi?

61

00:03:11,232 --> 00:03:12,775
Vuole che doni il mio cervello,

62

00:03:12,859 --> 00:03:14,444
ma tranquilla, dopo morto.

63

00:03:14,527 --> 00:03:17,447
Per la ricerca? Sarebbe un gran bel gesto.

64

00:03:17,530 --> 00:03:18,531
Assolutamente no.

65

00:03:19,198 --> 00:03:20,825
La regina ha parlato.

66

00:03:20,909 --> 00:03:23,077
È una cosa rivoltante, Casey.

67

00:03:23,161 --> 00:03:26,039
Puoi dire a Julia: "Grazie, ma no".

68

00:03:26,122 --> 00:03:28,333
- Ok.
- Ti fai comandare a bacchetta.

69

00:03:28,416 --> 00:03:30,585
Non m'importa del mio cervello morto.

70

00:03:30,668 --> 00:03:33,171
O lo do a Julia
o verrà mangiato dai vermi.

71

00:03:33,254 --> 00:03:35,089
Mamma preferisce i vermi.

72

00:03:35,173 --> 00:03:37,467
No, non è quello che ho detto.

73

00:03:37,550 --> 00:03:38,551
Più o meno!

74

00:03:38,635 --> 00:03:40,220
Che m'importa, sarò morto.

75

00:03:40,303 --> 00:03:43,431
Potremmo non parlare
della tua morte? Non vai da nessuna parte.

76

00:03:43,514 --> 00:03:45,683

- Il pollo è delizioso.
- Grazie.

77

00:03:45,767 --> 00:03:46,851
È marinato a secco.

78

00:03:46,935 --> 00:03:48,144
È ben marinato.

79

00:03:48,811 --> 00:03:51,272
Julia dice che dovrei mettermi in gioco

80

00:03:51,356 --> 00:03:53,316
e trovare una ragazza per fare sesso.

81

00:03:54,859 --> 00:03:56,778
Non ha parlato di sesso, l'ho aggiunto io.

82

00:04:01,366 --> 00:04:03,368
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

83

00:04:33,773 --> 00:04:36,359
La mia scuola è affollata, rumorosa

84

00:04:36,442 --> 00:04:37,986
e ha uno strano odore.

85

00:04:38,069 --> 00:04:40,405
Ma a suo favore bisogna dire una cosa:

86

00:04:40,488 --> 00:04:42,490
è piena zeppa di ragazze.

87

00:04:42,573 --> 00:04:47,287
Ogni ragazza ha una sua bellezza,

88

00:04:47,370 --> 00:04:50,164
come un fiocco di neve
in una tempesta antartica.

89

00:05:06,014 --> 00:05:07,807

Ma loro non si accorgono di me.

90

00:05:13,730 --> 00:05:14,689
Grazie.

91

00:05:17,775 --> 00:05:19,944
Ieri mi sono fatto una veterinaria.

92

00:05:20,028 --> 00:05:22,613
Aveva un pappagallo che ripeteva tutto:

93

00:05:22,697 --> 00:05:25,825
"Ancora, Musetto Nero!"

94

00:05:26,409 --> 00:05:28,244
Caspita! Forse è razzista.

95

00:05:29,454 --> 00:05:30,455
Che pappagallo era?

96

00:05:31,164 --> 00:05:33,124
Non so, un lorichetto arcobaleno?

97

00:05:33,207 --> 00:05:34,876
È un'ara scarlatta.

98

00:05:41,466 --> 00:05:44,886
Zahid... ti piace uscire con le ragazze?

99

00:05:46,304 --> 00:05:48,264
Sì, mi piace uscire con le ragazze.

100

00:05:54,520 --> 00:05:55,605
Che stai facendo?

101

00:05:55,688 --> 00:05:57,648
Cerco una ragazza online.

102

00:05:57,732 --> 00:05:59,734
Divertente! Ti do una mano.

103

00:06:01,694 --> 00:06:02,987
Finisci questa frase:

104

00:06:03,071 --> 00:06:05,323
"Passo molto tempo pensando a..."

105

00:06:05,406 --> 00:06:06,657
Facile! Ai pinguini.

106

00:06:06,741 --> 00:06:09,535
Penso soprattutto ai pinguini dal collare.

107

00:06:09,619 --> 00:06:11,579
Sono i miei preferiti.

108

00:06:11,662 --> 00:06:14,123
Ma sono tutte belle
le quattro specie antartiche.

109

00:06:14,207 --> 00:06:18,252
Sai che i primi esploratori
li classificarono come pesci?

110

00:06:18,336 --> 00:06:20,088
Non uccelli, pesci!

111

00:06:22,590 --> 00:06:23,841
Ok, metterò "sport".

112

00:06:23,925 --> 00:06:25,134
Ciao, ragazzi!

113

00:06:25,218 --> 00:06:26,469
Cosa fate?

114

00:06:26,552 --> 00:06:28,679
Mi iscrivo a un sito di incontri,

115

00:06:28,763 --> 00:06:30,681
ma Casey mi cambia le risposte.

116

00:06:34,560 --> 00:06:36,145
Non sei troppo giovane?

117

00:06:36,229 --> 00:06:38,940
Ho visto un episodio di 20/20.

118

00:06:39,023 --> 00:06:42,276
Parlava di una cosa
che si chiama catfishing...

119

00:06:42,902 --> 00:06:44,695
...ma non riguarda la pesca.

120

00:06:44,779 --> 00:06:46,155
Ciao, mamma.

121

00:06:48,491 --> 00:06:50,660
Potrei farmi una foto con Edison?

122

00:06:50,743 --> 00:06:53,621
Ho letto online
che le ragazze adorano gli animali.

123

00:06:53,704 --> 00:06:54,831
Ti piace così?

124

00:06:55,790 --> 00:06:58,459
Farei molto prima, se te ne andassi.

125

00:07:01,045 --> 00:07:01,963
Accidenti...

126

00:07:03,381 --> 00:07:05,174
Attenta! Che stai facendo?

127

00:07:05,258 --> 00:07:06,717
Me la prendi, per favore?

128

00:07:08,678 --> 00:07:10,763
- Quale?
- Quella dai tre ai cinque.

129

00:07:11,764 --> 00:07:13,975
Questo ripostiglio è disorganizzato.

130

00:07:14,934 --> 00:07:16,477
- Che confusione!
- Stai bene?

131

00:07:16,561 --> 00:07:18,312
Sì, certo che sto bene.

132

00:07:21,149 --> 00:07:23,818
Sam vuole uscire con le ragazze.
Fantastico, no?

133

00:07:23,901 --> 00:07:25,194
Te le ricordi queste?

134

00:07:25,278 --> 00:07:26,988
- Le schede delle emozioni.
- Sì.

135

00:07:27,071 --> 00:07:29,323
"Se qualcuno fa questa faccia, è triste.

136

00:07:29,407 --> 00:07:31,033
Sii gentile con lui."

137

00:07:31,117 --> 00:07:33,911
Al figlio di una signora
è stato diagnosticato l'autismo

138

00:07:33,995 --> 00:07:36,706
e le ho detto
che le avrei portato qualcosa.

139

00:07:36,789 --> 00:07:39,959
Questa è la sua faccia
quando gli portai i biglietti per i Mets.

140

00:07:40,042 --> 00:07:41,919
- Te lo ricordi?

- Sì.

141

00:07:42,003 --> 00:07:45,173
Avrei tanto voluto
che avessimo una cosa in comune.

142

00:07:45,256 --> 00:07:46,466
Almeno una.

143

00:07:47,550 --> 00:07:50,470
Io e mio padre
andavamo spesso alle partite.

144

00:07:52,180 --> 00:07:54,474
Sam fa bene a cercarsi una ragazza.

145

00:07:54,557 --> 00:07:57,018
Noi avevamo la sua età
quando ci siamo conosciuti

146

00:07:57,101 --> 00:07:58,978
e ce la siamo spassata, no?

147

00:07:59,061 --> 00:08:02,023
- Sam è diverso da noi.
- Lo so, ma dovrà iniziare.

148

00:08:02,106 --> 00:08:04,859
Ogni volta che squilla il telefono,
mi prende un colpo.

149

00:08:04,942 --> 00:08:06,152
Ogni volta.

150

00:08:06,944 --> 00:08:09,655
Temo che abbia attraversato
la strada a occhi chiusi...

151

00:08:10,531 --> 00:08:12,533
...o abbia dato di matto in un negozio.

152

00:08:12,617 --> 00:08:15,870

O che abbia picchiato un poliziotto.

153

00:08:15,953 --> 00:08:18,247
- Ogni volta che il telefono squilla.
- Lo so!

154

00:08:18,331 --> 00:08:21,083
Ma forse è ora che ci mettiamo da parte...

155

00:08:21,709 --> 00:08:23,628
...e ci dedichiamo un pochino a noi due,

156

00:08:23,711 --> 00:08:27,256
per tornare com'eravamo
prima di tutto questo.

157

00:08:27,340 --> 00:08:28,925
Usciamo insieme...

158

00:08:29,926 --> 00:08:32,220
...o ci diamo alla pazza gioia.

159

00:08:33,763 --> 00:08:34,764
Sì, certo.

160

00:08:34,847 --> 00:08:35,890
No?

161

00:08:40,478 --> 00:08:41,479
Dici sul serio?

162

00:08:42,355 --> 00:08:43,689
Non dico sul serio.

163

00:08:43,773 --> 00:08:45,441
- Scusami.
- Ti prendevo in giro.

164

00:08:54,700 --> 00:08:57,745
I disturbi dello spettro autistico
sono caratterizzati

165

00:08:57,828 --> 00:09:00,248
da comportamenti ripetitivi, asocialità

166

00:09:00,331 --> 00:09:03,209
e fissazioni intense e persistenti.

167

00:09:03,292 --> 00:09:06,963
Ho un paziente che ha inventato
95 modi per cucinare un uovo.

168

00:09:10,424 --> 00:09:11,676
Sì accomodi.

169

00:09:13,636 --> 00:09:15,346
Prego, si sieda.

170

00:09:16,889 --> 00:09:17,974
Sì.

171

00:09:19,809 --> 00:09:21,894
Va tutto bene con Sam?

172

00:09:22,853 --> 00:09:24,397
Sì, benissimo.

173

00:09:24,480 --> 00:09:25,773
Solo...

174

00:09:29,193 --> 00:09:31,529
So che ha detto a Sam
di uscire con le ragazze.

175

00:09:32,530 --> 00:09:34,824
Ha detto che voleva una ragazza e...

176

00:09:34,907 --> 00:09:36,701
So che vuole aiutarlo,

177

00:09:36,784 --> 00:09:40,621
ma tutte le cose che lo mettono a disagio

178

00:09:40,705 --> 00:09:44,208
come decifrare i segnali sociali,
fare conversazione,

179

00:09:44,292 --> 00:09:46,961
tutte le cose con cui l'ho sempre aiutato

180

00:09:47,044 --> 00:09:48,421
si amplificano con le ragazze.

181

00:09:50,965 --> 00:09:55,011
Una relazione si basa quasi del tutto
sulla comunicazione non verbale.

182

00:09:55,094 --> 00:09:57,179
Sam invece prende tutto alla lettera.

183

00:09:57,847 --> 00:10:00,516
Ci sono varie strategie
che potrei insegnargli.

184

00:10:00,600 --> 00:10:01,601
Davvero?

185

00:10:03,102 --> 00:10:05,771
Strategie per evitare
che gli si spezzi il cuore?

186

00:10:07,773 --> 00:10:09,567
Sam sta andando alla grande.

187

00:10:10,151 --> 00:10:12,153
È il trentaduesimo giorno dell'ultimo anno

188

00:10:12,236 --> 00:10:14,488
e non ha ancora avuto una crisi.

189

00:10:15,489 --> 00:10:16,741
Non voglio pressarlo.

190

00:10:16,824 --> 00:10:20,119

Anche per i neurotipici
le relazioni sono complicate.

191

00:10:20,202 --> 00:10:22,622
Non voglio che si senta sotto pressione.

192

00:10:23,289 --> 00:10:26,667
Hanno fatto uno studio
a Toronto qualche anno fa.

193

00:10:27,376 --> 00:10:30,630
I ricercatori hanno scoperto
che solo il nove per cento

194

00:10:30,713 --> 00:10:32,548
degli adulti con autismo era sposato.

195

00:10:32,632 --> 00:10:34,508
Non perché non ne sentano il bisogno,

196

00:10:34,592 --> 00:10:36,677
ma perché non sanno come fare.

197

00:10:36,761 --> 00:10:40,014
Suo figlio ha lo stesso desiderio
di essere amato, come tutti.

198

00:10:40,598 --> 00:10:42,767
Perché non dovrebbe provarci?

199

00:10:43,392 --> 00:10:45,019
Lui non è ancora pronto.

200

00:10:45,686 --> 00:10:48,022
Molti genitori faticano ad accettare

201

00:10:48,105 --> 00:10:49,899
che un figlio diventi indipendente.

202

00:10:49,982 --> 00:10:52,693
È perfettamente normale.

203

00:10:52,777 --> 00:10:54,945
Se volesse parlarne con qualcuno,

204

00:10:55,029 --> 00:10:57,156
posso indirizzarla
a uno dei miei colleghi.

205

00:11:01,452 --> 00:11:02,870
Non è necessario.

206

00:11:04,080 --> 00:11:05,706
Grazie del suo tempo.

207

00:11:08,250 --> 00:11:10,461
Stia comoda, conosco la strada.

208

00:11:10,544 --> 00:11:11,796
- Buona giornata.
- Sì.

209

00:11:18,094 --> 00:11:20,096
Quando imparo una cosa nuova,

210

00:11:20,179 --> 00:11:24,058
come ottenere vite infinite
in un videogioco o uscire con le ragazze,

211

00:11:24,141 --> 00:11:25,559
faccio molte ricerche.

212

00:11:25,643 --> 00:11:26,560
Amo le ricerche.

213

00:11:26,644 --> 00:11:27,603
Insultala.

214

00:11:27,686 --> 00:11:28,646
SE È UNA STRONZA

215

00:11:28,729 --> 00:11:31,565
Tipo: "Non avevo mai visto

occhi sporgenti come i tuoi!"

216

00:11:32,566 --> 00:11:34,360

- Credimi, amico...

- Sporgenti?

217

00:11:34,443 --> 00:11:36,404

Non esiterà un istante a dartela.

218

00:11:37,863 --> 00:11:40,741

Prendo in considerazione
tutte le fonti possibili.

219

00:11:40,825 --> 00:11:42,243

Ehi, mamacita!

220

00:11:42,952 --> 00:11:44,537

Hai un cellulare sul di dietro?

221

00:11:45,329 --> 00:11:46,872

Perché il tuo culo mi chiama.

222

00:11:49,333 --> 00:11:50,376

E chiedo pareri.

223

00:11:50,459 --> 00:11:52,420

Una ragazza vuole essere ascoltata.

224

00:11:52,503 --> 00:11:54,839

Lascia perdere pinguini, foche o simili.

225

00:11:54,922 --> 00:11:56,674

E non guardarle le tette.

226

00:11:56,757 --> 00:11:57,883

No, aspetta.

227

00:11:57,967 --> 00:12:01,178

Sono ancora a "niente pinguini".

E se a lei piacciono?

228

00:12:02,012 --> 00:12:03,848
No, dallo per scontato.

229

00:12:04,890 --> 00:12:07,518
La cosa difficile
è mettere in pratica le mie ricerche.

230

00:12:07,601 --> 00:12:09,186
Non so cogliere i segnali.

231

00:12:11,063 --> 00:12:13,482
Sammy! La rossa ti fa gli occhi dolci.

232

00:12:14,066 --> 00:12:16,110
- Cosa?
- Quella tizia.

233

00:12:16,193 --> 00:12:17,736
Quella davanti ai monitor.

234

00:12:19,530 --> 00:12:20,698
Cosa sta facendo?

235

00:12:20,781 --> 00:12:22,575
Ti sta sorridendo.

236

00:12:25,911 --> 00:12:26,829
E allora?

237

00:12:27,455 --> 00:12:29,248
- Ricambiala.
- Davvero?

238

00:12:39,800 --> 00:12:41,677
L'hai fatta fuggire da lontano.

239

00:12:42,470 --> 00:12:43,804
Ottimo raggio d'azione.

240

00:13:03,157 --> 00:13:06,285
Scommetto che chi l'ha fatto
si senta terribilmente in colpa.

241

00:13:08,996 --> 00:13:10,372
Bailey.

242

00:13:19,798 --> 00:13:22,218
Non capisco,
non sei neanche amica di Beth Chapin.

243

00:13:22,301 --> 00:13:25,221
Che c'entra? Ho fatto quello
che mi sembrava giusto fare.

244

00:13:25,304 --> 00:13:27,765
Dare un pugno in faccia non è mai giusto.

245

00:13:27,848 --> 00:13:30,935
Al liceo eri tu
che prendevi in giro le ciccione.

246

00:13:31,018 --> 00:13:32,353
Avevo un'amica grassa.

247

00:13:32,436 --> 00:13:36,398
Bailey Bennett è adorabile
e non meritava di essere presa a pugni.

248

00:13:36,482 --> 00:13:37,733
Bailey è una stronza.

249

00:13:37,816 --> 00:13:39,235
Casey Gardner!

250

00:13:39,318 --> 00:13:41,612
A volte una parola
o una frase si fissa in testa

251

00:13:41,695 --> 00:13:45,282
come in un loop
e si ripete ancora e ancora,

252

00:13:45,366 --> 00:13:46,575
ancora e ancora.

253

00:13:46,659 --> 00:13:48,619
Stronza.

254

00:13:49,286 --> 00:13:51,622
Stronza.

255

00:13:51,705 --> 00:13:54,208
- Sei stata sospesa?
- Non hai perso tempo.

256

00:13:54,291 --> 00:13:57,253
- Perderai gli allenamenti.
- No, posso ancora allenarmi.

257

00:13:57,336 --> 00:13:58,629
- Stronza.
- Bene!

258

00:13:58,712 --> 00:14:02,466
- Almeno non perderà gli allenamenti.
- Ha colpito una ragazza carina!

259

00:14:02,550 --> 00:14:04,260
Che c'entra che sia carina?

260

00:14:04,343 --> 00:14:06,428
Stronza.

261

00:14:06,512 --> 00:14:07,972
Stronza.

262

00:14:08,055 --> 00:14:10,349
Stronza.

263

00:14:11,058 --> 00:14:12,393
Sei in punizione.

264

00:14:12,476 --> 00:14:14,812
Mi sta bene, vado a fare una corsa.

265

00:14:14,895 --> 00:14:16,605
In punizione si può correre, guardia?

266
00:14:17,273 --> 00:14:19,358
Ascolta, mi arrendo. Pensaci tu.

267
00:14:20,109 --> 00:14:21,443
Vai, forza.

268
00:14:22,111 --> 00:14:24,446
- Bene.
- E io sono la cattiva.

269
00:14:24,530 --> 00:14:27,408
Io e Casey ci capiamo,
tu sarai sempre la cattiva.

270
00:14:56,103 --> 00:14:58,689
Ciao, Casey! Ti ho portato una torta.

271
00:14:58,772 --> 00:15:00,441
Sono brava a farle.

272
00:15:00,524 --> 00:15:02,318
In chiesa ho vinto tre gare.

273
00:15:03,193 --> 00:15:05,696
Mi ha accompagnato qui mio fratello, Evan.

274
00:15:05,779 --> 00:15:07,406
- Ciao.
- Ciao.

275
00:15:07,489 --> 00:15:10,242
Ok! Grazie per la torta.

276
00:15:10,326 --> 00:15:12,161
Grazie per oggi.

277
00:15:13,329 --> 00:15:14,163
- Stronza!
- Sam!

278

00:15:14,246 --> 00:15:15,831
- Gesù!
- Ciao!

279

00:15:15,915 --> 00:15:17,207
Cos'ha che non va?

280

00:15:17,291 --> 00:15:19,376
Non ha niente, lascialo stare.

281

00:15:21,253 --> 00:15:23,547
Ricevuto, tranquilla.

282

00:15:24,465 --> 00:15:25,549
Bene, ciao.

283

00:15:27,509 --> 00:15:29,720
Hai dimenticato la torta al cioccolato!

284

00:15:29,803 --> 00:15:31,388
La lascio sotto il portico.

285

00:15:32,348 --> 00:15:33,641
Sei un vero coglione.

286

00:15:35,184 --> 00:15:37,061
Mia sorella mi protegge sempre.

287

00:15:41,982 --> 00:15:43,609
Si fa quattro volte?

288

00:15:44,818 --> 00:15:46,487
Mi può picchiare solo lei.

289

00:15:49,573 --> 00:15:51,116
Com'è andata la settimana?

290

00:15:51,200 --> 00:15:52,701
Nessun appuntamento.

291

00:15:52,785 --> 00:15:54,662
Ho fatto fuggire una ragazza

292

00:15:54,745 --> 00:15:56,830
e ho mangiato il polpettone che odio.

293

00:15:56,914 --> 00:15:57,790
Come?

294

00:15:57,873 --> 00:15:59,541
Mia madre lo cucina al forno.

295

00:15:59,625 --> 00:16:02,086
No, perché la ragazza è fuggita?

296

00:16:02,169 --> 00:16:05,422
Non lo so, infatti anch'io me lo chiedo.

297

00:16:05,506 --> 00:16:08,050
Fa' finta che io sia lei. Cos'hai fatto?

298

00:16:08,926 --> 00:16:11,387
Ho solo ricambiato il suo sorriso. Così.

299

00:16:14,223 --> 00:16:15,599
L'ho letto online:

300

00:16:17,518 --> 00:16:20,688
"Per sedurre una ragazza
la prima cosa è guardarla e sorridere".

301

00:16:20,771 --> 00:16:21,939
È ciò che ho fatto.

302

00:16:24,817 --> 00:16:26,735
"La insulti uguale te la dà."

303

00:16:26,819 --> 00:16:28,696
No, parlavo del contatto visivo.

304

00:16:28,779 --> 00:16:31,782
Giusto, ma parleremo
anche di questo prima o poi.

305

00:16:32,950 --> 00:16:34,535
Comunque il fatto è

306

00:16:34,618 --> 00:16:38,497
che c'è una linea sottile
fra sedurre e spaventare.

307

00:16:38,580 --> 00:16:41,125
Nei contatti visivi
si distoglie lo sguardo.

308

00:16:41,208 --> 00:16:45,004
Ma come stabilisco un contatto visivo
se distolgo lo sguardo?

309

00:16:45,087 --> 00:16:47,297
Non sono mica una cicala di mare.

310

00:16:47,881 --> 00:16:51,760
Bene, ok! La guardi negli occhi...

311

00:16:52,803 --> 00:16:53,929
...guardi altrove...

312

00:16:54,596 --> 00:16:56,223
...e poi lanci un altro sguardo.

313

00:16:57,391 --> 00:16:58,809
Altrimenti le fai paura.

314

00:16:58,892 --> 00:17:00,602
Aspetti, prendo appunti.

315

00:17:03,105 --> 00:17:04,773
Ora, il sorriso.

316

00:17:06,900 --> 00:17:09,194
Devi ridurlo almeno del 70 per cento.

317

00:17:09,278 --> 00:17:10,779
Settanta per cento in meno?

318

00:17:10,863 --> 00:17:11,947
Come minimo.

319

00:17:15,075 --> 00:17:16,326
Copri i denti.

320

00:17:18,495 --> 00:17:20,998
Sì! Ora ci sei. Così è perfetto.

321

00:17:24,460 --> 00:17:27,296
Ho assaggiato le carote viola.

322

00:17:27,379 --> 00:17:29,548
È un nuovo tipo di carota.

323

00:17:29,631 --> 00:17:31,759
Ha un sapore strano, ma non è male.

324

00:17:31,842 --> 00:17:35,721
Non guardare,
ma c'è una coppia alla mia destra

325

00:17:35,804 --> 00:17:39,266
e il loro primo appuntamento
sta per trasformarsi in un dramma.

326

00:17:39,349 --> 00:17:41,727
- Ho detto di non guardare!
- Quei due?

327

00:17:41,810 --> 00:17:44,646
Lei gli ha chiesto se vuole dei figli.

328

00:17:44,730 --> 00:17:48,442
- Non sono neanche all'antipasto!
- Quella è una strada senza ritorno.

329

00:17:48,525 --> 00:17:50,778
- Sarà il caso di dirglielo?
- No.

330
00:17:53,072 --> 00:17:57,159
Sai? Forse avevi un po' di ragione.

331
00:17:57,242 --> 00:17:58,202
Davvero?

332
00:17:58,285 --> 00:18:00,579
- È stata una buona idea uscire.
- Solo un po'?

333
00:18:00,662 --> 00:18:01,747
Sì.

334
00:18:02,498 --> 00:18:03,749
Mi sono messa...

335
00:18:04,666 --> 00:18:06,585
- ...un tanga.
- Sul serio?

336
00:18:06,668 --> 00:18:07,503
Anch'io.

337
00:18:09,046 --> 00:18:11,924
- Com'è il tuo? Il mio è scomodo.
- Va alla grande.

338
00:18:12,007 --> 00:18:13,467
Mi tiene tutte le cose a posto.

339
00:18:16,053 --> 00:18:16,929
È bello.

340
00:18:18,680 --> 00:18:19,723
Ci serviva.

341
00:18:22,559 --> 00:18:23,602
Hai ragione.

342

00:18:25,479 --> 00:18:28,273
Sai che non riesco mai a rilassarmi.

343

00:18:29,274 --> 00:18:32,736
- Sono sempre preoccupata per i ragazzi.
- Lo so, ma è tutto a posto.

344

00:18:32,820 --> 00:18:34,655
I ragazzi stanno bene, tranquilla.

345

00:18:35,989 --> 00:18:38,700
- Stanno bene?
- Avanti! Non ricominciare!

346

00:18:39,868 --> 00:18:42,830
No, vorrei capire
perché credi che stiano bene.

347

00:18:42,913 --> 00:18:44,790
- Perché ti arrabbi?
- Sono calma,

348

00:18:44,873 --> 00:18:46,834
ma per te mi preoccupa per niente.

349

00:18:46,917 --> 00:18:49,378
A volte direi di sì.

350

00:18:50,671 --> 00:18:54,049
Che problema c'è
se Sam vuole uscire con le ragazze?

351

00:18:54,133 --> 00:18:56,677
Ha 18 anni,
sarebbe strano se non lo facesse.

352

00:18:56,760 --> 00:18:59,012
Perché non si tratta solo di questo.

353

00:18:59,096 --> 00:19:01,306
Prima le ragazze, poi prenderà una laurea,

354

00:19:01,390 --> 00:19:03,433
poi si ritroverà a vivere nel mondo,

355

00:19:03,517 --> 00:19:05,561
non ci saremo noi e questo mi terrorizza.

356

00:19:05,644 --> 00:19:07,020
È quello che vogliamo.

357

00:19:07,104 --> 00:19:08,313
Vogliamo tante cose

358

00:19:08,397 --> 00:19:10,524
- che non potrà mai fare.
- E tu come lo sai?

359

00:19:10,607 --> 00:19:13,152
Negli ultimi 18 anni,
sono stata io accanto a lui.

360

00:19:13,235 --> 00:19:15,946
Tu non hai mai provato a stargli vicino.

361

00:19:16,029 --> 00:19:19,283
Certe volte penso
che non ti piaccia neanche.

362

00:19:21,785 --> 00:19:22,911
È questo che pensi?

363

00:19:24,496 --> 00:19:25,956
Amo nostro figlio.

364

00:19:27,207 --> 00:19:31,461
L'ho sempre amato.
È stato difficile comunicare con lui? Sì.

365

00:19:32,004 --> 00:19:34,548
Pensavo sarebbe stato
più simile a me o a te.

366

00:19:34,631 --> 00:19:37,885
Ma non somiglia a noi
né a nessuno che conosco.

367

00:19:38,802 --> 00:19:39,678
- Lo so.
- Già.

368

00:19:39,761 --> 00:19:42,097
Ricordi il suo nono compleanno?

369

00:19:42,181 --> 00:19:43,140
Voleva un igloo.

370

00:19:43,223 --> 00:19:45,267
- E io cosa ho fatto?
- Ne hai costruito uno.

371

00:19:45,350 --> 00:19:48,103
Sì, ho passato 19 ore
trascinando e accatastando

372

00:19:48,187 --> 00:19:50,230
dei blocchi di ghiaccio in giardino

373

00:19:50,314 --> 00:19:52,482
perché mio figlio si accorgesse di me...

374

00:19:53,192 --> 00:19:54,109
...per piacergli.

375

00:19:54,193 --> 00:19:56,195
Non ci è neanche entrato

376

00:19:56,278 --> 00:19:58,488
perché i blocchi non erano allineati.

377

00:19:58,572 --> 00:20:00,908
- Senti...
- Non sei l'unica in famiglia

378

00:20:00,991 --> 00:20:02,910
ad avere un figlio autistico.

379

00:20:04,494 --> 00:20:05,996
Vi porto qualcos'altro?

380

00:20:06,079 --> 00:20:08,540
- No, grazie.
- Grazie.

381

00:20:13,086 --> 00:20:14,296
Vai tu.

382

00:20:25,057 --> 00:20:25,891
Ciao!

383

00:20:27,184 --> 00:20:30,270
Sono passato per riprendere
la tortiera di Beth.

384

00:20:32,356 --> 00:20:33,941
L'avrei riportata a scuola.

385

00:20:34,608 --> 00:20:35,442
Strano.

386

00:20:35,525 --> 00:20:37,152
Posso entrare o....

387

00:20:37,236 --> 00:20:38,654
No, aspetto qui.

388

00:20:40,822 --> 00:20:41,990
Eccola.

389

00:20:42,532 --> 00:20:45,410
È stata lavata due volte:
una da me e una da mia madre.

390

00:20:45,494 --> 00:20:47,371
- Lei è fatta così.
- Grazie.

391
00:20:48,163 --> 00:20:51,166
Sei stata gentile a difendere mia sorella.

392
00:20:51,250 --> 00:20:53,126
Figurati, niente di che.

393
00:20:54,419 --> 00:20:56,421
Che ne diresti di uscire, qualche volta?

394
00:20:58,757 --> 00:21:00,133
Uscire?

395
00:21:00,884 --> 00:21:01,969
Insieme a te?

396
00:21:02,052 --> 00:21:03,720
Sì, l'idea era questa.

397
00:21:03,804 --> 00:21:06,139
Mi dispiace, non esco con i ragazzi.

398
00:21:06,223 --> 00:21:08,141
Ora non voglio distrazioni.

399
00:21:08,225 --> 00:21:10,894
Voglio la borsa di studio
per andarmene via di qui.

400
00:21:11,645 --> 00:21:12,771
Mi sembra giusto.

401
00:21:13,605 --> 00:21:16,984
Magari ti farò cambiare idea
sul fatto di uscire insieme.

402
00:21:17,067 --> 00:21:18,735
Alla fine di solito piaccio.

403
00:21:18,819 --> 00:21:21,238
Ho uno scoop!

Una ragazza vuole uscire con me!

404

00:21:22,322 --> 00:21:23,198
Salve.

405

00:21:24,950 --> 00:21:26,159
Devo andare.

406

00:21:32,749 --> 00:21:35,502
Si chiama Bree, B-R-E-E.

407

00:21:35,585 --> 00:21:37,838
Ama delle cose
chiamate taquitos vegani

408

00:21:37,921 --> 00:21:40,299
e ha un gatto di nome Simba,
ma io non amo i gatti.

409

00:21:40,382 --> 00:21:43,218
- Pensi che se ne libererà?
- Non chiederglielo.

410

00:21:44,344 --> 00:21:46,388
- Dove andrete?
- Ci ho pensato.

411

00:21:46,471 --> 00:21:49,933
- La porterò da Techtropolis.
- In un negozio di elettrodomestici?

412

00:21:50,017 --> 00:21:52,394
- Lì mi sento più a mio agio.
- Oddio.

413

00:21:52,477 --> 00:21:56,189
Sarà divertente cercare il televisore
con le immagini più nitide.

414

00:21:56,273 --> 00:21:58,150
Io lo so. Voglio vedere se l'indovina.

415

00:21:59,067 --> 00:22:00,944
Vuole andare a bere un caffè.

416
00:22:01,028 --> 00:22:02,112
Un caffè?

417
00:22:03,864 --> 00:22:05,615
Chi va a prendere un caffè?

418
00:22:06,491 --> 00:22:08,994
Rilassati, filerà tutto liscio.

419
00:22:09,828 --> 00:22:11,330
No, non è vero.

420
00:22:12,748 --> 00:22:14,207
Ok, non è vero.

421
00:22:15,417 --> 00:22:18,712
Per me è difficile stare
in un posto sconosciuto e rumoroso.

422
00:22:18,795 --> 00:22:21,798
Non riesco a ragionare
né ad ascoltare e mi blocco.

423
00:22:22,507 --> 00:22:24,301
Ma... niente paura!

424
00:22:24,384 --> 00:22:25,343
Ho una strategia.

425
00:22:26,595 --> 00:22:27,971
Per terra è appiccicoso.

426
00:22:30,057 --> 00:22:32,809
Sai che alcune rane
hanno dei cuscinetti sotto le zampe

427
00:22:32,893 --> 00:22:36,188
che secernono uno strato di muco
che le aiuta ad arrampicarsi?

428

00:22:37,439 --> 00:22:38,982
Perché porti le cuffie?

429

00:22:40,358 --> 00:22:42,986
Ho attivato la modalità
di cancellazione del rumore.

430

00:22:43,070 --> 00:22:45,405
Devo proteggermi da questo casino.

431

00:22:52,329 --> 00:22:55,082
Non ho mai visto
occhi sporgenti come i tuoi.

432

00:22:55,999 --> 00:22:57,250
Cosa?

433

00:23:00,462 --> 00:23:02,047
Mamacita...

434

00:23:02,589 --> 00:23:04,508
...è il tuo culo che mi chiama?

435

00:23:06,635 --> 00:23:09,221
Odio i gatti. Puoi sbarazzarti di Simba?

436

00:23:14,476 --> 00:23:15,602
Io adesso smonto.

437

00:23:15,685 --> 00:23:18,063
- Mi si vedono i capezzoli?
- Sì.

438

00:23:18,146 --> 00:23:20,774
Sono stato apposta
davanti al condizionatore.

439

00:23:20,857 --> 00:23:22,526
Come va con le ragazze?

440

00:23:23,401 --> 00:23:25,862
Basta con gli appuntamenti,
è troppo complicato.

441

00:23:25,946 --> 00:23:29,950
Devi indovinare cos'hanno in testa
le persone. Nella fattispecie, le ragazze.

442

00:23:30,033 --> 00:23:32,160
- Dicono che sono strano.
- E con ciò?

443

00:23:32,244 --> 00:23:35,455
I francesi mangiano le lumache,
ma ci danno dentro alla grande.

444

00:23:35,539 --> 00:23:37,040
Guarda, c'è la rossa.

445

00:23:38,166 --> 00:23:39,417
Invitala ad uscire.

446

00:23:39,501 --> 00:23:40,877
Dai, vai!

447

00:23:40,961 --> 00:23:41,962
Vai!

448

00:23:42,546 --> 00:23:43,547
Vai.

449

00:23:54,933 --> 00:23:56,643
Una laser o a getto?

450

00:23:58,311 --> 00:24:01,189
Non lo so. Non ho fatto ricerche.

451

00:24:01,273 --> 00:24:04,234
Allora sei fortunata,
io adoro fare ricerche

452

00:24:04,317 --> 00:24:05,944

e so tutto di queste stampanti.

453

00:24:06,027 --> 00:24:07,237
Prendi questa.

454

00:24:07,320 --> 00:24:09,781
Il resto è spazzatura,
dovrebbero dargli fuoco.

455

00:24:10,866 --> 00:24:11,867
Ti ringrazio.

456

00:24:11,950 --> 00:24:13,702
Sei stato molto utile.

457

00:24:32,429 --> 00:24:34,472
Ti andrebbe di uscire con me?

458

00:24:34,556 --> 00:24:37,726
Ti ho avvicinata per questo,
non per aiutarti con le stampanti.

459

00:24:55,327 --> 00:24:56,369
Ha un appuntamento!

460

00:24:59,080 --> 00:25:01,541
- Ciao, vai a giocare a hockey?
- Sì.

461

00:25:01,625 --> 00:25:03,126
Non farò tardi.

462

00:25:04,252 --> 00:25:05,462
Tesoro?

463

00:25:06,254 --> 00:25:08,965
Mi dispiace per la cena dell'altra sera.

464

00:25:09,049 --> 00:25:12,093
È che sono stressata.
Era un'idea fantastica.

465
00:25:12,177 --> 00:25:14,471
Fa niente, senti...

466
00:25:14,554 --> 00:25:15,889
Ho una cosa per te.

467
00:25:16,556 --> 00:25:18,642
Una volta ti piaceva ballare.

468
00:25:18,725 --> 00:25:22,103
Dagli un'occhiata.
È anche un modo per fare nuove amicizie.

469
00:25:22,187 --> 00:25:23,396
Sei in forma.

470
00:25:24,773 --> 00:25:27,317
Non so neanche
se sono ancora capace di ballare.

471
00:25:41,623 --> 00:25:44,834
Grazie molte, mi sono divertita!

472
00:25:44,918 --> 00:25:47,671
Mi fa piacere.
Sei fantastica. Sei una ballerina?

473
00:25:47,754 --> 00:25:49,881
Cosa? No, un tempo forse!

474
00:25:49,965 --> 00:25:53,093
Al college ero la capitana
della squadra di ballo.

475
00:25:53,551 --> 00:25:54,469
Sì.

476
00:25:54,552 --> 00:25:56,805
Tre volte classificate alle nazionali.

477
00:25:56,888 --> 00:25:59,015

Anzi, quasi quattro.

478

00:25:59,766 --> 00:26:02,811
Andiamo a bere qualcosa. Vieni anche tu?

479

00:26:06,648 --> 00:26:07,857
Certo.

480

00:26:09,693 --> 00:26:11,278
Troppo divertente!

481

00:26:12,904 --> 00:26:15,198
Mi ricorda tanto i tempi del college.

482

00:26:19,160 --> 00:26:20,203
Un altro drink?

483

00:26:20,912 --> 00:26:23,290
No, grazie.

484

00:26:23,373 --> 00:26:26,543
Può bastare come evasione
dalla vita di tutti i giorni.

485

00:26:27,877 --> 00:26:32,215
Non so perché l'ho detto.
Adoro la mia vita. L'adoro!

486

00:26:32,299 --> 00:26:33,633
Questo lo offro io.

487

00:26:40,307 --> 00:26:44,060
Quando mi hai chiesto di cenare
nel parcheggio di Techropolis

488

00:26:44,144 --> 00:26:45,645
credevo che scherzassi.

489

00:26:46,479 --> 00:26:47,522
Io non scherzo mai.

490

00:26:49,733 --> 00:26:51,151
- Sei molto bella.
- Grazie.

491
00:26:51,234 --> 00:26:53,737
Ho sempre pensato
di avere un naso grande.

492
00:26:53,820 --> 00:26:57,574
Solo un po', ma il resto del viso
riesce a compensarlo.

493
00:27:00,910 --> 00:27:02,203
Sei un tipo sincero.

494
00:27:02,287 --> 00:27:03,955
Sì. È un male?

495
00:27:05,081 --> 00:27:06,958
No. È una novità.

496
00:27:07,042 --> 00:27:08,960
- Dimmi di più.
- Ok.

497
00:27:09,044 --> 00:27:11,713
Sono molto bravo a riparare i computer

498
00:27:11,796 --> 00:27:14,174
e Biologia è la mia materia preferita.

499
00:27:14,257 --> 00:27:15,383
Le ragazze mi evitano.

500
00:27:15,467 --> 00:27:18,803
Adoro i pinguini,
ma mi hanno detto che non devo parlarne.

501
00:27:18,887 --> 00:27:20,388
Non ho mai fatto sesso

502
00:27:20,472 --> 00:27:22,807

e ho una tartaruga che si chiama Edison,

503

00:27:22,891 --> 00:27:25,602
come Thomas Edison,
ma non è intelligente come lui.

504

00:27:28,438 --> 00:27:29,647
Sei spiritoso.

505

00:27:29,731 --> 00:27:30,774
Grazie.

506

00:27:33,735 --> 00:27:34,903
Mai fatto sesso?

507

00:27:38,823 --> 00:27:39,657
Vuoi farlo?

508

00:27:44,579 --> 00:27:45,413
Ciao.

509

00:27:50,710 --> 00:27:51,628
Cosa ci fai qui?

510

00:27:51,711 --> 00:27:55,298
Volevo sapere se ci hai ripensato
riguardo all'idea di uscire con me.

511

00:27:56,758 --> 00:27:57,801
Ti ho portato questo.

512

00:27:57,884 --> 00:28:00,095
La tua famiglia mi porta sempre dolci.

513

00:28:00,970 --> 00:28:02,430
Non lo so, tu mi piaci.

514

00:28:03,306 --> 00:28:04,140
Perché?

515

00:28:07,143 --> 00:28:11,147

Perché le persone
non si ribellano agli stronzi, ma tu sì.

516

00:28:25,495 --> 00:28:26,955
Dopo c'è stata Mel.

517

00:28:27,038 --> 00:28:29,290
È stata la storia più lunga,
è durata un mese.

518

00:28:29,374 --> 00:28:30,417
Un mese?

519

00:28:30,500 --> 00:28:35,130
Smettila! Perché ti racconto queste cose?
Parliamo di qualcos'altro.

520

00:28:35,213 --> 00:28:37,424
No, voglio sapere di quel mese con Mel.

521

00:28:40,885 --> 00:28:43,680
Sai, in fondo, mi piace quello che faccio.

522

00:28:44,472 --> 00:28:46,057
Non parlo solo del lavoro,

523

00:28:46,141 --> 00:28:47,559
ma di tutta la mia vita.

524

00:28:48,351 --> 00:28:51,062
Mi sveglio quando voglio,
faccio quello che mi pare.

525

00:28:51,146 --> 00:28:53,606
La settimana scorsa
sono andato in montagna.

526

00:28:53,690 --> 00:28:56,109
Sono libero, non ho vincoli.

527

00:28:56,192 --> 00:28:58,862
Forse ti sembrerà strano,

528

00:28:58,945 --> 00:29:00,447
ma ne ho bisogno.

529

00:29:04,284 --> 00:29:06,202
Mi consideri uno stupido o sbaglio?

530

00:29:08,496 --> 00:29:10,165
No, dev'essere fantastico.

531

00:29:10,248 --> 00:29:12,834
Sei un po' grande
per queste cose, ma va bene.

532

00:29:13,334 --> 00:29:14,711
Grazie.

533

00:29:16,045 --> 00:29:18,923
Sono convinto
che se facesse veramente freddo

534

00:29:19,007 --> 00:29:20,592
come in Antartide,

535

00:29:20,675 --> 00:29:23,178
lo si potrebbe avvertire come un suono.

536

00:29:23,261 --> 00:29:26,014
Sarebbe così intenso da poterlo sentire.

537

00:29:26,097 --> 00:29:27,515
Vorrei sentire quel suono.

538

00:29:41,029 --> 00:29:44,365
È il primo dormitorio che vedo.
Non pensavo avesse questo odore.

539

00:29:45,200 --> 00:29:47,827
Sì, la mia amica cucina spesso il ramen.

540

00:29:47,911 --> 00:29:51,331

A volte, mi innervosisco
quando qualcuno mi tocca.

541

00:29:51,414 --> 00:29:54,209
Deve essere un tocco deciso.

542

00:29:54,292 --> 00:29:56,377
Amo la pressione, non essere sfiorato.

543

00:29:56,461 --> 00:29:58,880
Si può dire al primo appuntamento?

544

00:30:18,024 --> 00:30:19,484
Che diavolo ti prende?

545

00:30:21,319 --> 00:30:23,321
Mi dispiace tanto, scusami.

546

00:30:23,404 --> 00:30:24,864
Qual è il tuo problema?

547

00:30:24,948 --> 00:30:28,618
Di' la verità, sei ritardato?
Hai il cervello che non funziona?

548

00:30:31,913 --> 00:30:33,957
Esci subito dalla mia camera!

549

00:30:38,503 --> 00:30:40,380
A volte quando mi sento solo

550

00:30:40,463 --> 00:30:42,507
mi immagino su una distesa di ghiaccio

551

00:30:42,590 --> 00:30:45,760
congelato, immobile, ma al sicuro.

552

00:30:55,270 --> 00:30:59,190
Pensavo che l'Istituto Tecnico
facesse schifo, invece mi piace.

553

00:31:01,818 --> 00:31:03,820
Guarda! Quello che dice "stronza".

554
00:31:04,696 --> 00:31:05,864
Cosa c'è?

555
00:31:08,324 --> 00:31:09,450
Sam?

556
00:31:20,378 --> 00:31:22,422
Tieni. Attento, è caldo.

557
00:31:24,299 --> 00:31:26,759
Dai, non prendertela così.

558
00:31:26,843 --> 00:31:28,678
La prima volta è sempre un casino.

559
00:31:29,512 --> 00:31:33,975
La mia prima volta è stata
su un tavolo da ping pong che è crollato

560
00:31:34,058 --> 00:31:36,853
con le mie palle impigliate nella rete
e lei si è spaventata.

561
00:31:38,021 --> 00:31:40,315
Casey, com'è stata la tua prima volta?

562
00:31:40,398 --> 00:31:41,774
È disgustoso!

563
00:31:41,858 --> 00:31:44,485
Non parlo della mia vita sessuale
davanti a Sam.

564
00:31:44,569 --> 00:31:46,654
Non che ci sia molto da raccontare.

565
00:31:49,657 --> 00:31:51,242
A volte vorrei essere normale.

566

00:31:51,326 --> 00:31:52,660
Senti...

567

00:31:53,286 --> 00:31:54,370
...nessuno è normale.

568

00:32:20,480 --> 00:32:23,358
L'insegnante di Biologia
in quarta, il signor Durocher,

569

00:32:23,441 --> 00:32:27,403
era grasso e diceva
che i pinguini sono simili agli uomini...

570

00:32:28,696 --> 00:32:32,408
...perché dopo essersi accoppiati
restano sempre con lo stesso partner.

571

00:32:33,159 --> 00:32:35,453
Che mi dici di te? Com'è la tua vita?

572

00:32:38,081 --> 00:32:41,000
Pensa un po' che ironia,
quando andavo al college

573

00:32:41,084 --> 00:32:43,211
sono uscita anch'io
un mese con una ragazza.

574

00:32:46,589 --> 00:32:49,258
E visto che faccio la parrucchiera,

575

00:32:49,342 --> 00:32:50,593
hai i capelli troppo corti.

576

00:32:52,470 --> 00:32:55,014
Sei spiritosa e abbastanza cattiva.

577

00:32:57,892 --> 00:33:00,144
Sono sempre cattiva con chi mi piace.

578

00:33:00,770 --> 00:33:02,939
Dev'essere perché pretendo molto.

579
00:33:03,815 --> 00:33:05,108
Allora ti piaccio.

580
00:33:08,027 --> 00:33:10,071
Secondo il censimento del 2010,

581
00:33:10,154 --> 00:33:12,365
il dato più recente
che ho potuto acquisire,

582
00:33:12,448 --> 00:33:15,034
il 49 per cento dei matrimoni
finisce con un divorzio.

583
00:33:17,662 --> 00:33:19,414
Scusami.

584
00:33:21,666 --> 00:33:23,501
Senti...

585
00:33:23,584 --> 00:33:26,421
Se aumenti la temperatura
della lavastoviglie,

586
00:33:26,504 --> 00:33:29,090
quegli aloni sui bicchieri spariranno.

587
00:33:42,353 --> 00:33:43,813
I pinguini restano insieme.

588
00:33:45,648 --> 00:33:48,317
Perciò non sono come le persone.

589
00:33:53,031 --> 00:33:54,490
Sono migliori.

590
00:34:15,553 --> 00:34:17,638
Mi chiedo se si stanchino mai di nuotare.

591

00:34:18,181 --> 00:34:19,307
Loro no.

592

00:34:23,644 --> 00:34:26,981
Casey mi ha raccontato
cosa ti è successo...

593

00:34:28,357 --> 00:34:29,650
...con quella ragazza.

594

00:34:31,861 --> 00:34:33,279
Con una macchina del tempo

595

00:34:33,362 --> 00:34:36,699
potrei tornare indietro
e non chiederle più di uscire con me.

596

00:34:36,783 --> 00:34:39,243
Magari visiterei anche il Medioevo

597

00:34:39,327 --> 00:34:40,578
per via dei tornei.

598

00:34:41,621 --> 00:34:45,208
Io non so quasi niente
di alcune cose che ti interessano,

599

00:34:45,291 --> 00:34:47,085
ma di ragazze ne so qualcosa.

600

00:34:47,168 --> 00:34:48,795
E sono complicate.

601

00:34:49,670 --> 00:34:52,799
Sono fiero di te,
hai saputo metterti in gioco.

602

00:34:53,800 --> 00:34:58,096
Dovrei evitare altri appuntamenti
e stare alla larga dalle ragazze.

603

00:34:58,971 --> 00:35:01,849
Sam, devi provarci,
è solo questione di esperienza.

604
00:35:03,643 --> 00:35:04,894
Sei un bravo ragazzo.

605
00:35:04,977 --> 00:35:07,188
Sei sensibile e spiritoso.

606
00:35:07,271 --> 00:35:10,274
La ragazza che si metterà con te
sarà fortunata.

607
00:35:11,651 --> 00:35:13,319
Sposa la tua migliore amica.

608
00:35:14,654 --> 00:35:15,530
Edison?

609
00:35:17,198 --> 00:35:18,491
Non la tua tartaruga, Sam.

610
00:35:18,574 --> 00:35:20,993
Ma la mia migliore amica
è la mia tartaruga.

611
00:35:22,078 --> 00:35:23,121
Senti.

612
00:35:24,038 --> 00:35:29,043
Devi trovare una ragazza
che ti apprezzi per quello che sei.

613
00:35:29,127 --> 00:35:31,963
Una che ti ama
e accetta le tue piccole stranezze.

614
00:35:32,046 --> 00:35:34,590
Una che ti capisce.

615
00:35:37,969 --> 00:35:39,762

I pinguini stanno insieme per sempre.

616

00:35:41,389 --> 00:35:42,515
Sì?

617

00:35:43,850 --> 00:35:45,184
Buon per loro!

618

00:35:46,853 --> 00:35:48,980
Allora, come ti senti oggi?

619

00:35:49,063 --> 00:35:50,565
Hai chiuso con le ragazze?

620

00:35:50,648 --> 00:35:53,317
Non so, mio padre dice
che devo trovarne una

621

00:35:53,401 --> 00:35:56,571
che mi accetti per quello che sono,
cioè un tipo strano.

622

00:35:57,530 --> 00:35:58,614
Abbiamo parlato.

623

00:35:58,698 --> 00:36:00,158
È una bella notizia

624

00:36:00,241 --> 00:36:03,411
perché è piacevole conversare con te.

625

00:36:07,206 --> 00:36:08,291
Sì.

626

00:36:09,041 --> 00:36:10,376
Lo è anche parlare con lei

627

00:36:10,459 --> 00:36:13,671
ed è una fortuna,
altrimenti non lavorerebbe.

628

00:36:18,259 --> 00:36:21,179
Quando un pinguino maschio
sceglie una compagna

629

00:36:21,262 --> 00:36:22,346
le fa un'offerta.

630

00:36:23,139 --> 00:36:24,682
Cerca un ciottolo.

631

00:36:24,765 --> 00:36:27,101
Ci mette tempo perché cerca il più liscio.

632

00:36:27,185 --> 00:36:29,020
Poi lo dona alla femmina.

633

00:36:29,854 --> 00:36:32,690
Io sono un umano,
non posso offrire un ciottolo.

634

00:36:33,691 --> 00:36:35,026
Julia?

635

00:36:36,277 --> 00:36:39,197
- Ho deciso, le dono il mio cervello.
- Davvero?

636

00:36:39,280 --> 00:36:40,448
Dopo che sarò morto.

637

00:36:41,115 --> 00:36:42,950
Sam, è una notizia fantastica!

638

00:36:45,369 --> 00:36:46,871
Aiuterai un sacco di persone.

639

00:36:48,414 --> 00:36:49,707
Bel sorriso.

640

00:36:50,374 --> 00:36:51,751
Così non fa paura.

641

00:36:51,834 --> 00:36:53,252
Mi sono allenato.

642

00:36:53,336 --> 00:36:54,503
Beh, si vede.

643

00:36:56,839 --> 00:36:59,425
Se la femmina mette il ciottolo nel nido,

644

00:36:59,508 --> 00:37:01,219
accetta il maschio come compagno.

645

00:37:01,302 --> 00:37:03,846
E come sapete, i pinguini
restano insieme per sempre.

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.